



UNSER DÜMPTEN

1/98 Frühjahr 1998

Dümpten feiert

13. Juni 1998
12.00 – 21.30 Uhr

2. Sommerfest
Borbecker-
Schule

Umgehungsstraße
in Dümpten:


Viel Lärm um nichts

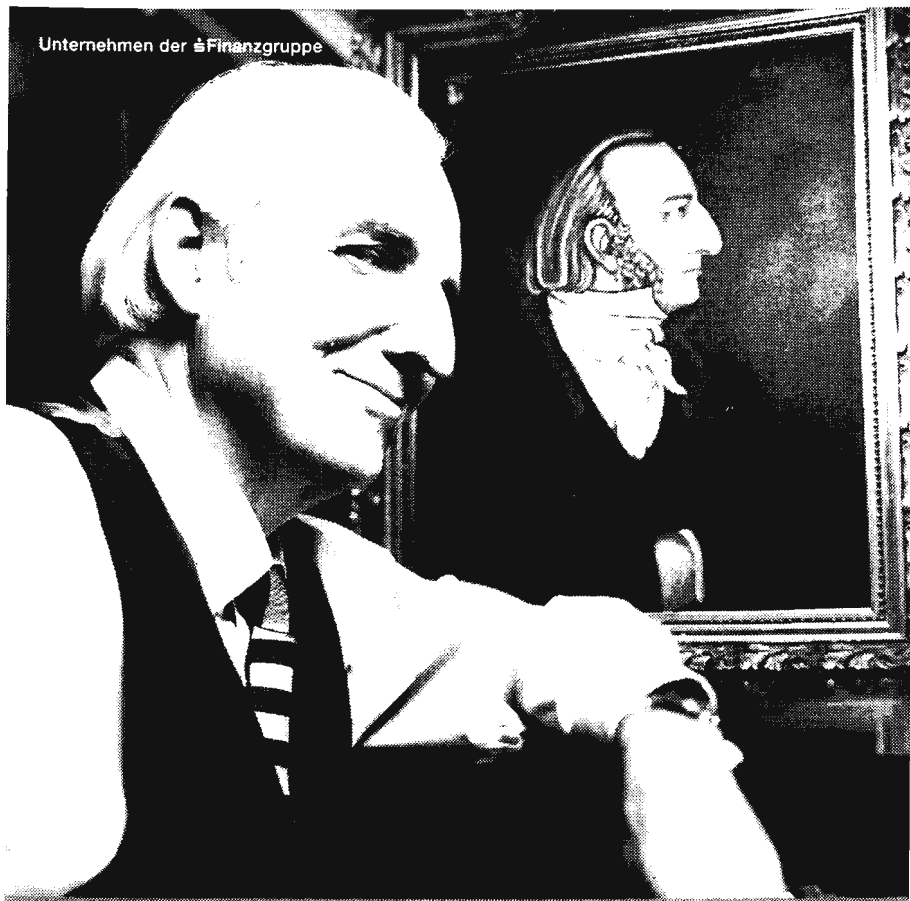
Sind die Dümptener auch in Sachen Stadtteilentwicklung wieder einmal die Dummen, weil die Stadt es versäumt hat, dem Land beschlossenes Bau-recht mitzuteilen? In einem Schreiben an den Dümptener Bürgerverein erhebt der Mülheimer Landtagsabgeordnete Günter Weber schwere Vorwürfe gegen die Stadtverwaltung.



Wann wird die Mellinghofer Straße endlich umgebaut und vom Verkehr entlastet?

Die Veröffentlichungen über eine Bewilligungs-Verzögerung des Landes zum Bau der Umgehungsstraße bis ins Jahr 2001 hat den Dümptener Bürgerverein veranlaßt, näheres über die Gründe der Mittel-Verschiebung zu erfahren. In Schreiben an den Mülheimer Landtagsabgeordneten Günter Weber sowie an die Stadtverwaltung und die Verantwortlichen in der Kommunalpolitik wollte der Verein Aufklärung erlangen. Die Antworten liegen jetzt vor.

Unternehmen der  Finanzgruppe



**WENN SIE MEHR VERERBEN WOLLEN,
ALS NUR IHRE NASE.**

● **Die „Pensioniert und glücklich“-
Vorsorge:** Vermögen sinnvoll
weitergeben. Fragen Sie nach unserer
Broschüre „Erben und Vererben“.

Sparkasse 
Mülheim an der Ruhr

In seinem Antwortschreiben erklärt MdL Weber u.a. folgendes: „Zwischenzeitlich erfuhr ich, daß die Stadt Mülheim an der Ruhr versäumt hat, den 'bewilligenden Stellen', Landschaftsverband Rheinland und Städtebauministerium, mitzuteilen, da bereits am 15. 04. 1997 in Mülheim an der Ruhr der Baubeschluß gefaßt worden ist. Da Mittelbewilligungen jedoch für Maßnahmen eingeplant werden können, für die Baurecht besteht, konnte bei der Mittelvergabe für 1998/99 Mülheim nicht berücksichtigt werden. Diese 'Panne' hat die Stadt Mülheim an der Ruhr zu verantworten...“

Ganz anders sieht das der Oberstadtdirektor Hans-Ulrich Predeick. In seinem Antwortschreiben heißt es u.a. „Um den Bau der Umgehungsstraße so frühzeitig wie eben möglich zu beginnen, habe ich dem Landschaftsverband Rheinland am 20. 02. 1995 – aktualisiert am 25. 04. 1997 einen Antrag auf Förderung der Maßnahme vorgelegt. Korrespondierend dazu hat der Rat der Stadt im Haushaltsplan 1997 Mittel in Höhe von 3,5 Mio. bzw. 33,3 Mio. DM gem. Investitionsplanung dafür eingeplant...“ Und weiter heißt es in dem Schreiben des Oberstadtdirektors, daß er beim zuständigen Ministerium für Stadtentwicklung, Kultur und Sport eine Korrektur des Verschiebungsbescheides erwirken wolle. Dazu habe er dem Ministerium „am 26. 01. 1998 alle für das Vorhaben relevanten Unterlagen übermittelt“.

Die zuständige Beigeordnete, Helga Sander, schreibt ergänzend dazu, daß die von MdL Weber geäußerte Kritik sachlich falsch sei. Die Beigeordnete Sander weiter: „Das Tiefbauamt hat mit Schreiben vom 24. 03. 1997 dem Rheinischen Straßenbauamt mitgeteilt, daß der Baubeschluß voraussichtlich im April 1997 gefaßt werden würde. Zudem wurde nochmals dargestellt, daß die Baumaßnahme durch

einen Bebauungsplan gesichert und der Förderantrag vom 20. 02. 1995 Überarbeitung gültig sei. Am 18. 04. 1998, drei Tage nach der Beschlußfassung, teilte das Tiefbauamt dem Rheinischen Straßenbauamt schriftlich mit, daß der Beschluß gefaßt wurde.“

Der Redaktion liegen die städtischen Schreiben an das Rheinische Straßenbauamt in Fotokopie vor. In den beiden Schreiben werden detaillierte Angaben zur Umgehungsstraße gemacht.

Viel Lärm um nichts also!

Die Stadt hat korrekt gehandelt. Die Verzögerung ist durch einen Vermittlungsfehler innerhalb der Landesbehörden zustande gekommen, weil der Landschaftsverband keine Rückmeldung an das Ministerium gegeben hat.

Mittlerweile ist eine neue Wendung eingetreten. Durch den persönlichen Einsatz von MdL Weber werden Landesmittel nun im mittelfristigen GVFG-Programm für das Jahr 1999 vorgezogen. „Ein Vorziehen auf 1998“, so heißt es zudem in einem weiteren Schreiben von MdL Weber, „ist zur Zeit nicht möglich. Diese Möglichkeit eröffnet sich eventuell, wenn bereits eingeplante Vorhaben aus dem Jahr 1998 ausfallen sollten.“

Eine gute Nachricht für Dümpten, zumal die Stadt Mülheim auch früher mit dem Bau beginnen kann und dies zuschußunschädlich wäre, wenn ein dementsprechender Antrag auf Erteilung einer Ausnahme vom Refinanzierungsverbot gestellt wird.

Die Dümptener hoffen nun, daß der für die Stadtteilentwicklung unbedingt notwendige Bau der Umgehungsstraße nunmehr zügig in Angriff genommen wird.

Nikolaus
huth



**Bedachungen · Fassaden
Klempner-Arbeiten**

46047 Oberhausen

Goethestraße 27 · Telefon (02 08) 86 32 22

45475 Mülheim-Dümpten

Eichholzstraße 24 · Telefon (02 08) 7 30 40

Stets guter Service

Ihr

**Versicherungsbüro
Sierold**

Mellinghofer Straße 255 - 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon 02 08 / 7 23 58 + 7 02 54 - Telefax 02 08 / 75 44 74

Dümpten dokumentarisch



Landtag Nordrhein-Westfalen

Günter Weber MdL

Landtag NRW Günter Weber MdL Postfach 10 11 43 40002 Düsseldorf

Herrn
Hugo Hemb
Geschäftsführer
Dümptener Bürgerverein e.V.
Postfach 10 04 23

45404 Mülheim an der Ruhr

Platz des Landtags 1
40221 Düsseldorf

Tel. (02 11) 88 4 - 2152
Fax (02 11) 88 4 - 3187

SPD-Abgeordnetenbüro
Auerstr. 13
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. (0208)47 88 02
Fax (0208)44 50 28

9. Februar 1998

Umgehungsstraße und Stadtteilentwicklung Dümpten Ihr Schreiben vom 5. d. M.

Sehr geehrter Herr Hemb,

ich bestätige den Eingang Ihres o.g. Schreibens, in dem Sie Ihre Enttäuschung darüber zum Ausdruck bringen, daß laut Presseberichten der Bau der Umgehungsstraße in Dümpten bis in das Jahr 2001 verschoben werden soll.

Frau Baudezernentin Sander informierte mich umgehend, nachdem sie die entsprechende Mitteilung des Landschaftsverbandes Rheinland erhalten hatte.

Selbstverständlich habe ich mich sofort eingeschaltet und Gespräche mit den Verantwortlichen im Städtebauministerium und auch mit Frau Ministerin Ilse Brusis persönlich geführt mit der Bitte, alles daran zu setzen, daß diese Maßnahme so früh wie möglich realisiert werden kann. Ich erwarte in den nächsten Tagen ein Antwortschreiben aus dem Ministerium.

Zwischenzeitlich erfuhr ich, daß die Stadt Mülheim an der Ruhr versäumt hat, den "bewilligenden Stellen", Landschaftsverband Rheinland und Städtebauministerium, mitzuteilen, daß bereits am 15.4.1997 in Mülheim an der Ruhr der Baubeschluß gefaßt worden ist. Da Mittelbewilligungen jedoch nur für Maßnahmen eingeplant werden können, für die Baurecht besteht, konnte bei der Mittelvergabe für 1998/99 Mülheim nicht berücksichtigt werden. Diese "Panne" hat die Stadt Mülheim an der Ruhr zu verantworten, und ich hoffe, daß ich seitens des Ministerium hier noch Einzelheiten in Erfahrung bringen kann.

Abgesehen von dieser unerfreulichen Ausgangssituation können Sie jedoch davon ausgehen, daß ich alles tun werde, um eine frühzeitigere Zuweisung für den Bau der Umgehungsstraße zu erreichen.

Mit freundlichen Grüßen

Günter Weber MdL

Bestattungen - Überführungen

M. Müller

Mülheim-Dümpten, Nordstraße 78
Mülheim-Stadtmitte, Teinerstraße 44
(am ev. Krankenhaus)

Ganz gleich, in welchem Stadtteil oder Vorort
Sie wohnen, wir bedienen Sie zuverlässig, taktvoll,
preiswert und stehen Ihnen mit fachkundiger
Beratung und Hilfe jederzeit zur Verfügung.

Auf Wunsch Hausbesuch

Ruf 76 11 50 Tag + Nacht



Alles für den Garten
Dümptener Pflanzenhof

**Riesenauswahl an Beet- und Balkonpflanzen aus eigenen Kulturen, Torf
und Obstgehölz, Bäumen, Sträuchern, Stauden, Rosen, Dünger
Große Topf- und Schnittblumenabteilung**

Wir übernehmen Planung, Gestaltung und Ausführung von
Gartenanlagen sowie Pflasterarbeiten.

Mellinghofer Straße 275 · 46047 Oberhausen 1 · Telefon 87 34 51
Grenze Oberhausen/Mülheim **Telefax 87 99 77**

Dümpften dokumentarisch



**Mülheim
an der Ruhr**
Der Oberstadtdirektor

Stadtverwaltung · Postfach 10 19 53 · 45466 Mülheim an der Ruhr

Dümpfener Bürgerverein e. V.
Postfach 10 04 23

45404 Mülheim an der Ruhr

Amt: Tiefbauamt

Verwaltungsgebäude:

 Linie

 Linie:

Auskunft erteilt: Herr Frank

Zimmer: 217

Fernruf (02 08) 455- 6600

Telefax (02 08) 455 99 99 oder 455 -6699

Fernschreiber 8 56 635

Telefonischer Anrufbeantworter 455 55

Internet: <http://www.muelheim-ruhr.de>

Rathaus

⊗ Stadtmitte alle Linien

⊗ Stadtmitte alle Linien

Ihre Zeichen, Ihre Nachricht vom

Meine Zeichen, meine Nachricht vom
(Bitte bei Antwort angeben)

66

Datum

A. T. F.

Umgehungsstraße Mülheim-Dümpften

Sehr geehrte Damen und Herren,

vielen Dank für Ihr Schreiben vom 05.02.1998.

Zu Ihrem Anliegen kann ich Ihnen das Folgende mitteilen. Um den Bau der Umgehungsstraße so frühzeitig wie eben möglich zu beginnen, habe ich dem Landschaftsverband Rheinland am 20.02.1995 - aktualisiert am 25.04.1997 einen Antrag auf Förderung der Maßnahme vorgelegt. Korrespondierend dazu hat der Rat der Stadt im Haushaltsplan 1997 Mittel in Höhe von 3,5 Mio. bzw. 33.3 Mio. DM gem. Investitionsplanung dafür eingeplant.

Für den derzeit in Beratung befindlichen Haushaltsplanentwurf habe ich diese Zahlen aktualisiert. Mit diesen Mitteln sollte der erforderliche Grunderwerb, die Baureifmachung und der Straßenbau für den 1. und 3. Bauabschnitt finanziert werden.

Mit Schreiben vom 09.01.1998 hat mir der Zuschußgeber mitgeteilt, daß er die Maßnahme erst 2000 oder 2001 in seine Finanzplanung eingestellt hat. Von diesem Schreiben habe ich Herrn Landtagsabgeordneten Weber, Mitglied im Verkehrsausschuß des Landtags, Kenntnis gegeben und ihn gebeten, im zuständigen Ministerium für Stadtentwicklung, Kultur und Sport auf eine Korrektur dieses Schreibens im Sinne des von mir vorgesehenen Bauablaufes hinzuwirken. Darüber hinaus habe ich selbst mit dem Ministerium Kontakt aufgenommen und ihm am 26.01.1998 alle für das Vorhaben relevanten Unterlagen übermittelt.

Eine schriftliche Antwort zur weiteren Haltung des Ministeriums liegt mir noch nicht vor. Ich erwarte aber doch eine positive Entscheidung hinsichtlich des Förderzeitpunktes, so daß die Maßnahme planmäßig weitergeführt werden kann.

Über die weitere Entwicklung werde ich Sie gern informieren.

Mit freundlichen Grüßen

Hans-Ulrich Predeck

(Hans-Ulrich Predeck)

Anna Cellar
Rechtsanwältin

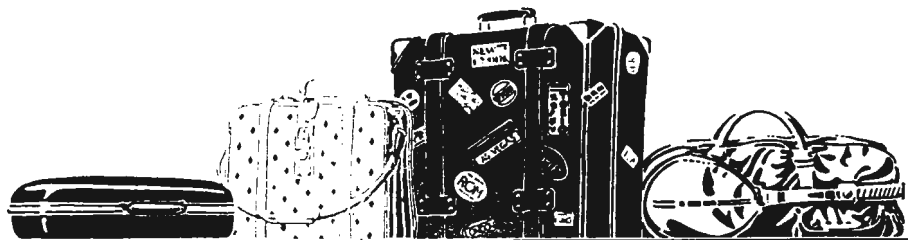
Schildberg 19 (Ärztehaus)
45475 Mülheim-Dümpten

Telefon 99 59 19
Fax 99 59 53

Bürozeiten:

Montag bis Freitag
8.30 - 12.30 & 15.00 - 18.00 Uhr

email anna.cellar@t-online.de
<http://home.t-online.de/home/anna.cellar/>



Reisebüro Marion Spree GmbH

Denkhauser Höfe 196

45475 Mülheim - Dümpten

Tel. 0208-757606 und 757611

**Sie suchen: Eine Urlaubsreise ? Eine Wochenendtour ?
Karten für's Musical ? Etwas für Ihren Kegelclub ?**

Fragen Sie uns doch !



Unverantwortlich

Es fällt immer wieder auf, daß trotz Geschwindigkeitsbegrenzung auf 30 Km/h immer wieder Autos mit sehr hohem Tempo den oberen Zehntweg befahren.

An der Ausfahrt des TIP – Supermarktes kommt es häufig zu gefährlichen Situationen.

Neulich wurde beobachtet, wie die Fahrerin eines Essener Audis beinahe drei Kinder überfahren hätte, die die Straße auf Höhe des Supermarktes überqueren wollten, weil sie mit stark überhöhter Geschwindigkeit dieses Teilstück des Zehntweges befuhr.

Diese Fahrerin hatte nichts Bessers zu tun als die Kinder wütend anzuhupen und schimpfend ihre Fahrt mit unverminderter Geschwindigkeit fortzusetzen.

Leider zeigt die Polizei hier sehr wenig Präsenz. Obwohl es sich auch um einen stark frequentierten Schulweg von gleich zwei Schulen handelt, sind Radarkontrollen eher selten.

Hier, wo durch rücksichtsloses Verhalten die Sicherheit von Menschen gefährdet ist, sollte die Polizei einschreiten und Geschwindigkeitskontrollen einführen. Statt dessen werden lieber Kontrollen da gemacht, wo es

sich auch ordentlich lohnt, wie z.B. auf der Konrad-Adenauer-Brücke oder an der Mellinghofer Straße.

V. Heisterkamp.

Neues Sportheim des DTV

Im Februar konnte der Dümptener Turnverein die Erweiterung des Sportheims mit Ehrengästen und Vereinsmitgliedern feiern.

Ein 110 Quadratmeter großer Gymnastiksaal, ein Geschäftszimmer sowie ein modern ausgestatteter Sanitärbereich und ein Umkleieraum bilden das Ambiente für Fitness - Kurse aller Art. Unmittelbar vor der Vollendung ist die ca. 230 Quadratmeter große Außenterrasse.

Der DTV bietet zahlreiche Kurse von Aerobic über Wirbelsäulen - Gymnastik bis zum Bauchtanz an. In allen Kursen sind noch Plätze frei. Informationen und Anmeldungen unter Telefon 49 72 02 und 75 13 23.

Für das leibliche Vergnügen sorgt der Gastwirt mit einer reichhaltigen Speisenauswahl.



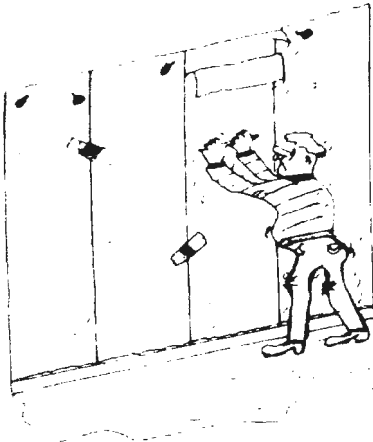
"ANNES"

Änderungsatelier

Annegret Pietschmann

Nordstraße 50 - 45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon (02 08) 76 24 29 - Privat 75 04 40



Malerbetrieb Fonk

*Damit Ihnen das
nicht passiert!*

Ausführung sämtlicher
Malerarbeiten
z. B.

- **Hochwertige Tapezierarbeiten**
- **Teppichreinigung**
- **Teppichverlegung**

**45475 Mülheim / Ruhr
Denkhauser Höfe 134**

**Telefon:
02 08/75 31 34**



Hermann Stolz

Inh. H. u. A. Stolz

Klempnerei · Installation · Gasheizungsanlagen
Zentralheizungs- u. Lüftungsbau über 30 Jahre
Funk-Kundendienst Ausstellungraum

**45468 Mülheim an der Ruhr · Eppinghofer Straße 96
Telefon 02 08 / 47 66 14 · Telefax 02 08 / 47 02 50**

„Gebt mir Bücher – Gebt mir Flügel“

Öffentliche Büchereien sind Basiseinrichtungen der Kultur, der Information, des Bildungssystems und der Freizeitgesellschaft. Diese Kernfunktionen werden in finanziell schwierigen Zeiten immer mehr eingeschränkt und in ihrer Reichweite reduziert. Der Kern der Bibliotheksarbeit muß weiterhin städtisch finanziert bleiben, der Freundeskreis will die Bücherei jedoch in ihren Bemühungen um ihre Leserinnen und Leser unterstützen.

Die Mitglieder des Freundeskreises haben es sich zur Aufgabe gemacht, die Stadtbücherei wieder stärker im Bewußtsein der Bürger zu verankern. Auf diese Weise soll eine Lobby geschaffen werden, wie sie das Museum der Stadt oder die Jugendmusikschule längst hat. Im Verlauf des letzten Jahres hat der Freundeskreis bei den verschiedenen Gelegenheiten dazu beigetragen, die Stadtbücherei den Bürgern wieder in Erinnerung zu rufen. In unserem Stadtteil Dümpten hat sich der Freundeskreis im vergangenen Jahr ganz besonders für den Erhalt der Stadtteilbücherei Dümpten eingesetzt, deren Schließung für das Jahr 1998 bereits geplant war.

Auch in diesem Jahr hat der Freundeskreis einige besondere Aktivitäten geplant. Da die Bücherei nicht nur Aufbewahrungsort für staubige Bücher sein soll, sondern auch ein Ort der Kommunikation und Treffpunkt, hat der Freundeskreis den Mülheimer Weltenbummler und Motorradfahrer Volker Briel eingeladen, von seiner Fahrt um die Welt, die er im Jahre 1992 mit seinem Motorrad unternommen hat, zu berichten.

Unter dem Motto „in 60 Tagen um die Welt“ fanden am 24. und 26. März 1998 in der Zentralbücherei am Rathausmarkt zwei Diavorträge des Mülheimers über seine Weltreise statt. Zur Einstimmung auf seinen Vortrag hatte Volker Briel bereits vorher sein Motorrad in der Bücherei ausgestellt.

Der Freundeskreis will erreichen, daß es wieder Bürger in dieser Stadt gibt, denen die Belange der Bücherei am Herzen liegen und die bereit sind, sich gegen Kürzungen im Leistungsetz zu wehren und für ihre Bücherei einzustehen. Dazu bedarf es privater Initiative und fachmännischen Beistands. Wem der Erhalt der Büchereien ebenso am Herzen liegt, sollte den Freundeskreis durch seine Mitgliedschaft unterstützen. Der Mitgliedsbeitrag beträgt für Erwachsene 20,00 DM, für Jugendliche ab 16 Jahre 10,00 DM pro Jahr. Für Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren ist die Mitgliedschaft frei. Beitrittserklärungen liegen in der Stadtteilbücherei Dümpten aus und können über den Vorstand angefragt werden.

Anna Cellar, Schildberg 19
Telefon 99 59 19
Stellvertretende Vorsitzende des Freundeskreises der Stadtbücherei Mülheim



seit 1945

Mitglied der.

Blumenhaus
Schellenberg
Inh. R. Tourneur

WIK
WIR IM KÖNIGREICH
ZU WEISSERHOF
DÜMPFEN

*Fleurop-Dienst, Moderne Floristik, Brautsträuße, Gestecke
und Trauerfloristik*

Heiermannstraße 10 · 45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon 02 08/7 14 66 · Fax 02 08/7 14 57

BESTATTUNGEN

SEIT ÜBER 50 JAHREN

- ERD-, FEUER- UND SEEBESTATTUNGEN
- ÜBERFÜHRUNGEN IM IN- UND AUSLAND
- TAG UND NACHT DIENSTBEREIT
- FACHKUNDIGE BERATUNG
- ERLEDIGUNG ALLER FORMALITÄTEN
- PRIVATER AUFBAHRUNGSRAUM

RÖHRICHT

SCHILDBERG 32
45475 MÜLHEIM-RUHR
TEL. 02 08 / 7 12 10

Dümpten feiert

2. Sommerfest am 13. Juni 1998



Nach dem großartigen Erfolg im vergangenen Jahr planen Bürgerverein und WiK wieder gemeinsam das 2. Sommerfest in unserem Stadtteil.

Am 13.6.1998 heißt es auf dem Gelände der Borbecker-Schule erneut „Dümpten feiert“.





RICHARD

Mülheim a. d. Ruhr
Tel. 02 08/75 32 77

Dachbau

Ihr leistungsstarker PARTNER seit über 50 Jahren
Dacheindeckungen · Bauklempnerei · Fassadenverkleidungen
Reparaturdienst
Beratung – Planung – Ausführung

Manfred Richard Dachbau GmbH

Hustadtweg 65 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon 02 08 / 75 32 77 · Telefax 02 08 / 75 38 48

Dr. Clafr.



Meisterwerkstätte für
Glasmalerei u. Kunstverglasung

MANFRED LERCH

- Glasschleiferei
- Reparaturverglasung
- Isolierglas
- Kristallspiegel
- Tischplatten
- Fachberatung

Ständige Ausstellung von Fensteraufhängern.

Werkstatt: **Beutherstraße 7**
(Bürgermeisteramt)
45475 Mülheim-Dümpten
Telefon: **02 08 / 75 36 15**

Dümpften feiert

Musik, Unterhaltung, Getränke und Speisen werden in der Zeit von 12.00 Uhr bis 21.30 Uhr geboten. Die Dümpftener Geschäftswelt wird sich dem interessierten Publikum präsentieren und ihre Fragen beantworten. Für die kleinen Besucher werden Spielgeräte, eine Hüpfburg und die Schminkecke organisiert.

Im vergangenen Jahr waren etwa 8.000 Dümpftener vor Ort. Für 1998 hoffen die Veranstalter auf einen ähnlichen großen Erfolg – und das Petrus mitspielt.

Sommerfest 1998

Wollen sie am 2. Dümpftener Sommerfest am 13. Juni 1998 mitmachen, dann sollten Sie sich rechtzeitig um einen Standplatz bemühen. Anmeldungen nehmen ab sofort entgegen:

Herr Schlimm	Tel. 99 53 42 Fax 75 41 06
Frau Elbers	Tel. 7 12 02 Fax 7 12 02
Frau Breitreuz	Tel. 7 30 31 Fax 75 63 65
Frau Medenblick-Bruck	Tel. 7 27 79 Fax 75 69 69
Herr Zell	Tel. 30 05 64 Fax 30 05 764

Es ist auch für dieses Jahr ein Kindertrödelmarkt vorgesehen. Die Teilnahme ist jedoch mit ein paar Kosten verbunden. Der Kostenbeitrag beträgt 3,00 DM. Anmeldungen bitte in den Briefkasten des Bürgervereins neben dem Eingang von Textilien Bruck. Kinder können ihre Bewerbung aber auch bei Frau Medenblick-Bruck (Telefon und Fax s.oben) abgeben.

Der Dümpftener Bürgerverein und die Werbegemeinschaft „Wir im Königreich“ hoffen auf eine rege Teilnahme.

Unser Team für Dümpftener Interessen

Vorsitzender:	Dirk H. Hübner	Telefon 75 33 44
Stellv. Vorsitzende:	Heike Reineke	Telefon 7 30 49
Stellv. Vorsitzender:	Heinz Sprenger	Telefon 75 43 66
Geschäftsführer:	Hugo Hemb	Telefon 75 06 47
Schatzmeister:	Wolfgang Tittgen	Telefon 87 69 91
Schriftführer:	Jochen Hartmann	Telefon 75 26 30

Geschäftsführender Vorstand des Dümpftener Bürgerverein e. V.

Elpenbach-Center

Elpenbachstraße 1 - Telefon 60 84 61
Grenzstraße 61 - Telefon 2 27 28

und
2 x in Mülheim

Mellinghofer-Ecke Bessemer Str. - Telefon 75 32 24
Kirch- Ecke Teichstr. - Telefon 42 39 52

Immer ran an
Ballermann

Immer ran an
Ballermann

Feige

Rudolf Lüttgens
D-46045 Oberhausen · Tel. 02 08 - 2 27 53 + 47 61 79 · Fax 02 08 - 47 61 79

Rolf Lüttgens - Blumenthalstraße 64 - D-46045 Oberhausen - Telefon 02 08 / 2 27 53

Fa. Lutz Kösters

Die gelben Kleintransporter mit dem Kennzeichen „MH - LK“ kennt in Dümpten mittlerweile jedes Kind. Sie gehören zu der Fahrzeug - Flotte des Installations- und Heizungsbaumeisters Lutz Kösters. Das Interview mit ihm führte Jochen Hartmann.

U.D.: Herr Kösters, Ihren beiden an der Wand hängenden Meisterbriefen entnehme ich, daß Sie nicht in Mülheim geboren wurden.

L.K.: Das ist richtig. Meine Geburtsstadt ist Oranienburg bei Berlin. Seit 1947 wohne ich in Mülheim und seit 1958 in Dümpten.

Hier habe ich übrigens meine Frau Veronika kennengelernt - eine „waschechte“ Dümptenerin, die damals bei Adele Bruck in der Ausbildung war und mit der ich zwei Söhne habe.

LUTZ KÖSTERS

Installateurmeister
Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister

U.D.: Damit dürfte dann auch die Nachfolge in Ihrem Unternehmen gesichert sein?

L.K.: Ich denke ja. Mein ältester Sohn Lutz arbeitet als Bürokaufmann bei einem Sanitärgrößhändler, der jüngere, Oliver, hat den praktischen Teil im eigenen Betrieb kennengelernt und besitzt ebenfalls den Sanitär- und den Heizungsmeisterbrief.

Ich finde sie würden sich gut ergänzen.

U.D.: Lassen Sie uns noch einmal zu Ihrem beruflichen Lebenslauf zurückkehren.



L.K.: Bis 1961 habe ich meine Ausbildung absolviert. Im Jahre 1965 bin ich dann nach Berlin gegangen, um meine Meisterprüfungen zu machen. Damals - kurz nach dem Mauerbau - wurden Menschen gesucht, die dort arbeiten wollten. Da bin ich zum ersten Mal in meinem Leben geflogen. Ich hatte in Berlin die Ruhe, meine Ausbildung erfolgreich abzuschließen. Trotz des Wirtschaftswunders war es - gerade in dem geteilten Berlin - keine leichte Zeit.

U.D.: Wie ging es dann weiter?

L.K.: 1966 kam ich nach Dümpten zurück. Am 2.5.1967 habe ich meine Firma gegründet. Im vergangenen Jahr haben wir also 30-jähriges Bestehen gefeiert.

U.D.: Wie viele Mitarbeiter haben Sie?

L.K.: Ich habe - wie alle - klein angefangen. Mittlerweile arbeiten 22 Monteure und Auszubildende mit.

U.D.: Sie bilden Lehrlinge aus?

L.K.: Ja, natürlich. Ich halte dies für eine wichtige gesellschaftliche Aufgabe. Das sage ich auch als stellvertretender Innungsoberrmeister. Sechs Auszubil-

Seit über 30 Jahren als Meisterbetrieb in Dümpten

Fleischerei & Partyservice



Jürgen Zier

Anne-Frank-Straße 11

Mülheim-Dümpten

Telefon (02 08) 7 14 96

Party-Service



**Wir liefern Ihnen auf Vorbestellung täglich preisgünstig,
auch im Abo, Ihren Mittagstisch**



Kahrger

Mellinghofer Straße 222 · Telefon 7 04 92

Persönliches

dende lernen in meinem Betrieb. In diesem Jahr werde ich wieder 2 junge Leute einstellen.

U.D.: Wenn Sie ihre Firma beschreiben sollten. Was wäre Ihnen besonders wichtig?

L.K.: Wir sind spezialisiert auf den Bereich Haustechnik. Das bedeutet sämtliche Arbeiten an Hauswasserleitungen, mit Gas, Heizungsanlagen im Neu- und Altbaubereich, sowie Wartungsdienste und Reparaturen aller Art werden durch uns ausgeführt.

Im Umweltschutzbereich bauen wir Regenwassernutzungsanlagen. Sämtliche Sanitäreinrichtungen können von uns installiert werden – und dies zu einem vernünftigen Preis. Außerdem haben wir einen ständigen Notdienst. Eingefrorene Wasserleitungen, Rohrbrüche und ähnliches werden von uns schnell repariert.

U.D.: Unser Motto lautet „Der Mensch hinter dem Schild“. Unsere Leser wollen auch noch etwas über Sie persönlich erfahren, etwa über Ihre Freizeitaktivitäten.

L.K.: Nun, in meiner Freizeit gehe ich gerne spazieren, insbesondere im Sauerland und der Eifel. Außerdem kegele ich gerne und sammle seit meiner Jugend Briefmarken. Im Sommer mache ich – wie viele – gerne Urlaub auf Mallorca oder einer deutschen Insel.

U.D.: Wie sieht – trotz der beruflichen Anspannung – Ihr Vereinsleben aus?

L.K.: Ich bin im Vorstand der WiK und natürlich Mitglied im Dümptener Bürgerverein. Außerdem gehöre ich Tura an. In der katholischen Kirche engagiere ich mich im Kirchenvorstand der Gemeinde St. Barbara.

U.D.: Vielen Dank für das Interview.



Lutz Kösters vor seinem Betrieb

Blumen *Elsner*

Friedhofsgärtnerei

Talstraße 6

Fleurop-Kranzbinderei

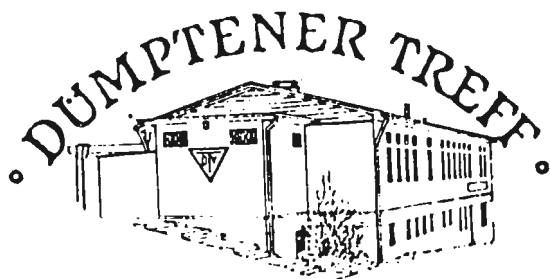
45475 Mülheim-Ruhr

Dekorationen

Ruf (02 08) 7 32 95

Die
Blumen-
Spezialisten

Gärtner & Floristen



GASTSTÄTTE »DÜMPTENER TREFF«

Nikolaus-Ehlen-Straße 20 (im Vereinshaus DTV 1885 e.V.)

Hier erwartet Sie gepflegte Gastlichkeit in gemütlicher Atmosphäre, z. B. für kleinere Gesellschaften (oder auch zu zweit) in unserem Kaminzimmer.

Gesellschaften bis 100 Personen können in unserem Saal untergebracht werden. Auch Speisen außer Haus.

Auf Ihren Besuch freut sich

WOLFRAM KRÄMER • TELEFON (02 08) 75 06 07

Gisela Abendroth



**LOTTO - TOTO - RennQuintett
Zeitschriften - Schreibwaren
Tabakwaren**



Mühlenstraße 177 · 45473 Mülheim-Dümpten · ☎ (02 08) 75 65 62



Günter Weber, MdL, bei seiner Ansprache vor dem Dümptener Mahnmal

Vorgezogene Feier fand Zuspruch: Den Frieden in der Welt fördern

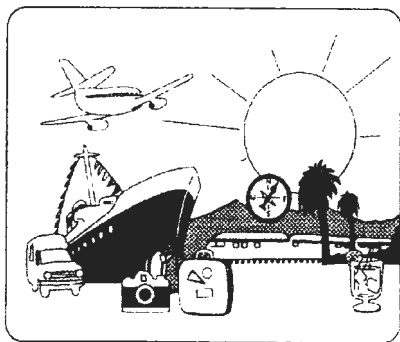
Zu einer vorgezogenen Gedenkfeier hatte der Dümptener Bürgerverein 1997 erstmalig an das Mahnmal am Schildberg/Ecke Barbara Straße geladen. Am Vortag des Volkstrauertages erinnerte MdL Günter Weber vor zahlreich erschienenen Bürgerinnen und Bürgern nicht nur an die Gefallenen und die Opfer der letzten beiden Weltkriege, er rief auch in mahnenden Worten dazu auf, den Frieden in der ganzen Welt zu fördern und zu bewahren. Kriege brächten nur Leid und Elend unter die Menschen, betonte Weber.

Der Mülheimer Landtagsabgeordnete forderte in eindringlichen Worten mehr Verständnis der Völker untereinander. Musikalisch begleitet wurde der Festakt des Bürgervereins vom Chor der St. Barbara-Kirchengemeinde unter der Leitung von Burkhard Kölsch.

Auch in diesem Jahr wird der Dümptener Bürgerverein wieder am Vortag des Volkstrauertages, am Samstag, den 14. November 1998, um 11 Uhr am Mahnmal in Dümpten eine Gedenkstunde abhalten.



Jahre in Dümpten



Reisebüro Hilde Götde

Flug-, Schiffs-, Bahn-,
Bus- und Club-Reisen

Denkhauser Höfe 159 - 45475 Mülheim-Ruhr
Telefon 02 08 / 99 59 06 - Fax 02 08 / 99 59 08

Haus Mohr

Inh. Familie Popovic

Mellinghofer Straße 312 - 45475 Mülheim-Ruhr
Telefon 02 08 / 7 10 83

Restaurant

Gesellschaftszimmer für 70 Personen

Öffnungszeiten:

Täglich 11.00 - 15.00 und 17.00 - 01.00 Uhr
Sonn- und Feiertage 10.00 - 01.00 Uhr



W. van Gehlen und Walter Ferschen bei Ihrem Vortrag

Seniorentreffen am 25. November 1997

Daß „mölmische Geschichten“ nach wie vor hoch im Kurs stehen, bewies wieder einmal unser Seniorennachmittag. Wie schon in den Jahren zuvor, gaben unsere Freunde vom Saarner Stammtisch, Walter Ferschen und W. von Gehlen, ihre Dönekes zum Besten.

Nicht nur unsere Jubilare hatten Spaß

an diesem gekonnten Vortrag, sondern auch alle anderen Anwesenden.

Das an diesem Nachmittag die eine und andere Erfahrung ausgetauscht wurde, versteht sich von selbst. Sind es doch gerade die älteren von uns, die die Sorgen und Nöte unseres Stadtteils besser kennen als wir.

Gaststätte Dümpten 13 „bei Käthe“

– Die Gaststätte für „Jedermann“ –

Mülheim · Schildberg 41 · Tel. (02 08) 75 53 96

Dümptens Adresse für Gemütlichkeit, gutbürgerliches Essen und Trinken



Küche von 18.00 - 23.00 Uhr - auf Vorbestellung Mittagstisch ab 4 Personen

Denken Sie frühzeitig an Ihre Festlichkeiten, z. B. Polterabende, Hochzeiten, Taufen etc. Es sind noch Termine frei. Wir bieten Platz von 20 - 100 Personen.

Mein Bestreben ist Ihre Zufriedenheit · Ihre **Käthe** und Mitarbeiter

Stammtisch

Neu im Programm des Dümptener Bürgervereins für das Jahr 1998 ist ein **Politischer Stammtisch**, bei dem die Dümptener Bürgerinnen und Bürger mit kompetenten Fachleuten aus Politik und Verwaltung über spezielle Dümptener Themen diskutieren können. Der erste **Stammtisch** dieser Art findet statt **am Donnerstag, den 7. Mai 1998, ab 19.00 Uhr im großen Saal des Bürgermeistersamtes**. Alle interessierten Bürgerinnen und Bürger sind hierzu herzlich eingeladen.

Wanderung durch Dümpten

In diesem Jahr will der Dümptener Bürgerverein wieder eine Wanderung durch Dümpten durchführen. Treffpunkt ist **am Sonntag, den 21. Juni 1998, um 14.00 Uhr die Wandertafel des Bürgervereins an der Denkhäuser Höfe (Parkplatz Kämpgens Hof)**.

Exkursion

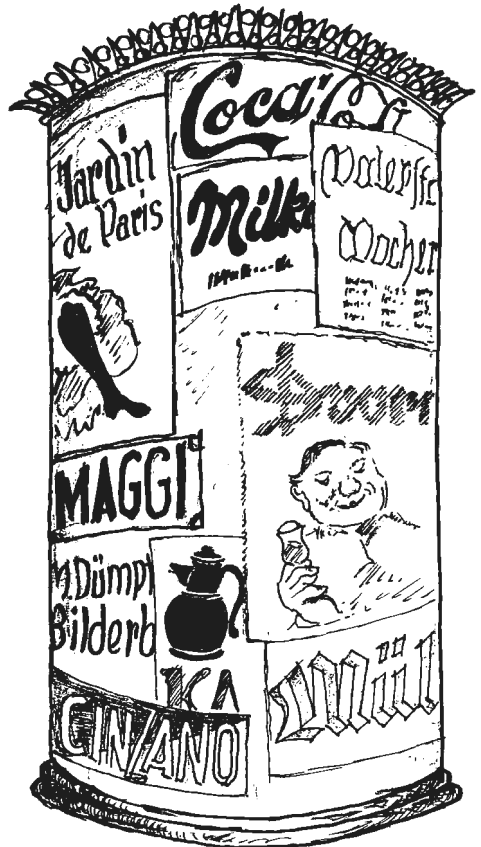
Die diesjährige Tagesexkursion des Bürgervereins findet **am Sonntag, den 11. Oktober 1998** statt. Ziel ist eines der letzten Hochmoorgebiete in NRW, das Zwillbrocker Venn. **Abfahrt ist um 10.00 Uhr von der ev. Kirche, Oberheidstraße und um 10.10 Uhr die Gatheschule (Gathestraße)**. Die Fahrt wird voraussichtlich wie bisher 15.00 DM je Teilnehmer kosten. Genauere Angaben zur Tagesfahrt des Bürgervereins entnehmen Sie bitte den Ankündigungspaketen, die rechtzeitig in Dümptener Geschäften ausgehängt werden.

Bürgerball

Der Bürgerball 1998 findet **am Samstag, den 7. November ab 20.00 Uhr im Saal der katholischen Kirchengemeinde St. Barbara am unteren Schildberg** statt. Erstmals wird diese Traditionsveranstaltung des Bürgervereins zusammen mit der Dümptener Werbegemeinschaft „WiK“ durchgeführt. Bitte beachten Sie auch hierzu die Plakate in Dümptener Geschäften.

Vorstandssitzungen

Wer Interesse an der Arbeit des Dümptener Bürgervereins hat, sollte die noch ausstehenden öffentlichen Vorstandssitzungen des Bürgervereins besuchen. Vielleicht findet sich ja die Möglichkeit zur aktiven Mitarbeit. Vorstandssitzungen des Bürgervereins finden zu folgenden Terminen statt: **Montag, der 20. April, Montag, der 17. August und Montag, der 16. November 1998. Beginn ist jeweils 19.30 Uhr**. Über den Ort der jeweiligen Vorstandssitzung informieren Sie sich bitte bei einem unserer Vorstandsmitglieder (Namen und Telefonnummern finden Sie auf Seite 15 in diesem Heft.)



Steuerfreiheit!

Jetzt auch bei uns.



Monaco

NISSAN

Er kann. Sie kann. Nissan.

Sparen Sie sich die KFZ-Steuer! Viele Nissan-Modelle erfüllen
jetzt die neue Euro 3 Abgasnorm.

Null Steuern – jetzt bei Ihrem Nissan-Partner:

AUTOHAUS
EXTRA

Autohaus Extra GmbH

Fritz-Thyssen-Straße 6
45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon 02 08 / 9 96 64 - 0
Telefax 02 08 / 9 96 64 - 49



Familien- und Krankenpflege e.v.

Pflege ist Vertrauenssache

Seit über 25 Jahren in Mülheim an der Ruhr

Wir bieten folgende Leistungen:

- Alten- und Krankenpflege
- Mobiler Sozialer Hilfsdienst
- Hauswirtschaftliche Hilfen
- Familienpflege
- Essen auf Rädern
- Seniorenfreizeiten
- Behindertenfahrdienst

Rufen Sie uns an!

Wir beraten Sie individuell und kostenlos!



Wertgasse 24
Tel. 3 50 78

Mellinghofer Str. 223
Tel. 3 44 41

★☆☆★☆☆★☆☆★☆☆★☆☆★☆☆★☆☆★☆☆★☆☆★☆☆
★☆☆
★ *Wir bitten Sie, liebe Leserin und Sie lieben Leser,* ☆☆☆
★☆☆
★ *die Leistungen und Produkte unserer Inserenten* ☆☆☆
★☆☆
★ *in Anspruch zu nehmen!* ☆☆☆
★☆☆
★☆☆★☆☆★☆☆★☆☆★☆☆★☆☆★☆☆★☆☆★☆☆★☆☆



Jahre in Dümpten



Schreibwaren Elbers

Das leistungsfähige Fachgeschäft

Otto Katalogshop

Verkauf und Bestell-Center

Denkhauser Höfe 109 - Telefon 7 12 02
45475 Mülheim an der Ruhr-Dümpten

Bastelbedarf - Bürobedarf - Fotokopien - Schreibwaren - Spielwaren
Geschenkartikel



Schreinerei



BÄRZ

Meisterbetrieb

Bau- und Möbelschreinerei

Innenausbau - Restauration alter Möbel

**Altbodensanierung
Dielenbodenschleifen
Laminat**



**Fertigparkett
Kunststoffenster
Wintergärten**

Rigipsplatten - Treppenstufen - Küchen- und Badmöbel

Mühlenstraße 101

45476 Mülheim an der Ruhr

Telefon 02 08 / 75 32 45

Fax 02 08 / 75 96 38

Rolf Groß

Elektromeister

Telefon 75 08 09

Service für:

- Elektro-Hausgeräte
- Nachtstromspeicheranlagen
- Elektroinstallationen

Hans Jürgen Kampermann ist 600. Mitglied im DBV

Im Volksmund nennt man ihn den „Kammerjäger von Dümpten“, obwohl Hans-Jürgen Kampermann den Ausdruck „Kammerjäger“ gar nicht so gern hört. Die offizielle Berufsbezeichnung lautet „geprüfter Schädlingsbekämpfer“. Er ist einer von zweien in Mülheim, die vor der Industrie- und Handelskammer ihre Prüfung abgelegt haben. Und er ist das 600. Mitglied im Dümptener Bürgerverein.

Hans-Jürgen Kampermann (47) bekämpft jedes Ungeziefer, von „A“ wie Ameise bis „Z“ wie Zecke. Und das Geschäft geht sehr gut. Sein Einsatzbereich reicht von der Privatwohnung bis

zu öffentlichen Einrichtungen. Überall, wo Schädlinge auftauchen, ist die Arbeit Kampermanns gefragt. Dabei muß nicht immer die Giftspritze in Aktion treten, wenn Kampermann oder einer seiner fünf Mitarbeiter ausrücken. „Oft steht die Beratung und die Vorbeugung im Vordergrund“, sagt der Dümptener „Kammerjäger“, dessen Betrieb in zwei Jahren immerhin auf 75 Jahre Schädlingsbekämpfung zurückblicken kann. „Die sogenannte chemische Keule ist bei uns schon lange passé“, gibt Kampermann Auskunft. „Da wir uns streng an die Gefahrstoffverordnung zu halten haben, werden heute hauptsächlich naturverträgliche Stoffe bei der Bekämpfung von Schädlingen eingesetzt“. Im übrigen wird nur bekämpft, wenn es unabdingbar ist.

Wie kann ein Befall verhindert werden? Mit dieser Frage ist der Dümptener fast täglich konfrontiert. Es sind vor allem Betriebe, die sich bei Hans-Jürgen Kampermann wertvollen Rat zur Vermeidung von Ungeziefer holen. Vieles aber können die Bürger auch selbst tun. Für diesen Fall steht Kampermann den Mitbürgerinnen und Mitbürgern ebenfalls zur Verfügung.

Trotz der Beachtung zahlreicher Vorschriften bei der Schädlingsbekämpfung ist der Beruf von Hans-Jürgen Kampermann kein eigentlicher Lehrberuf. „Es sind in erster Linie Umschüler, die sich der Bekämpfung von Schädlingen widmen. Allerdings ist eine vorherige abgeschlossene Berufsausbildung erforderlich. Die Prüfung wird dann vor der IHK abgelegt.

„Im übrigen“, so Hans-Jürgen Kampermann, „arbeiten wir sehr eng mit der Deutschen Landwirtschaftsschule zusammen“.

Der Dümptener Bürgerverein begrüßt recht herzlich sein 600. Mitglied.

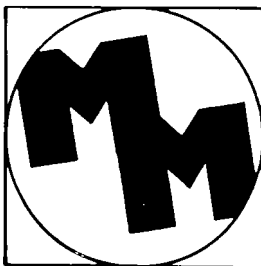


Hans-Jürgen Kampermann



Wärmedämmung
Fassadengestaltung
Wand- und Bodenbeläge
Raumgestaltung

Maler Moog
Maler- und Lackierermeister



Maler Moog
Maler- und Lackierermeister
Tel. 02 08 / 7 21 50
45475 Mülheim-Dümpten · Talstr. 54 E

Umweltfreundliches Programm

Beitrittserklärung

Hiermit erkläre ich meinen Beitritt zum **DÜMPTENER BÜRGERVEREIN e.V.**

Name Vorname

Straße und Hausnummer Geburtsdatum

Mülheim an der Ruhr _____
Datum und Unterschrift

Ermächtigung zum Einzug des Jahresbeitrages

Hiermit ermächtige(n) ich (wir) den **DÜMPTENER BÜRGERVEREIN e.V.**,
Mülheim an der Ruhr, widerruflich den jeweilig fälligen Jahresbeitrag in
Höhe von zur Zeit DM 12,00

Vor- und Zuname

Straße und Haus-Nr. Ort

zu Lasten meines (unseres)

Konto-Nr. BLZ

bei _____
einzuziehen.

Wenn mein (unser) Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist,
besteht seitens des Geldinstitutes keine Verpflichtung zur Einlösung.

Datum Unterschrift des / der Kontoinhaber/s

oder Dach –

wir sind vom Fach!

Fassade



Seit 1908

Hans Dieter Fontein Dachdeckermeister



Bedachungen · Bauklempnerei · Fassaden

Tel. (02 08) 7 15 34 · Fax (02 08) 75 94 24
Gathestraße 32 · 45475 Mülheim an der Ruhr-Dümpten

*Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns
bei Altbausanierung, Renovierung,
Reparaturen.*

- Ausführliche korrekte Beratung!*
- Saubere fachmännische Ausführung!*

Wir sind der Partner Ihres Vertrauens!

Fabrikneue Flugmaschinen über dem „Königreich Dümpten“

Nur durch Zufall erfuhren wir, unser Vorstandsmitglied Reinhard Krüger und ich, in einem Gespräch mit der Interkommunalen Arbeitsgemeinschaft Regionaler Grünzug B in der Burg Vondern am 1. 12. 97 von dem möglichen Bau einer gläsernen Flugzeugfabrik in Oberhausen auf dem Gelände des früheren Elektro Stahlwerkes von Thyssen.

Es erschien uns unglaublich, der Utopie nahekommend, daß ein solches Werk nur 1500 m von der Stadtgrenze Mülheim-Dümpten entfernt in einem besonders dicht besiedelten Gebiet entstehen soll.

Besonders erschreckend ist die Vorstellung, daß nur wenige hundert Meter von einem der größten Einkaufszentren Europas, der Neuen Mitte Oberhausen, ein solches Vorhaben durchgeführt werden soll. Zu erwähnen ist noch, daß sich im unmittelbar angrenzenden Gewerbegebiet zwei Firmen mit Sauerstoff- und Gasflaschenlagern befinden.

Nach etlichen Nachforschungen hatten wir die Gewißheit, der Chef der Stadtverwaltung Oberhausen hatte mit seinen Leuten dieses „Ding wohl eingestielt“. Außerdem, die Sache lief schon seit einigen Monaten, nur wurde diese m.E. auf Sparflamme gekocht, denn es kamen nur spärliche Info's über die Stadtgrenze nach Mülheim. So frage ich mich, warum wurde der Zusammenschluß der Städte Mülheim, Essen und Oberhausen unter dem Begriff MEO vor vielen, vielen Jahren ins Leben gerufen. Sollten hier – dem ursprünglichen Gedanken nach – nicht die Städte einen gemeinsamen Konsens finden?



So sagte auf einer Bürgerversammlung der SPD in Essen ein Dezernent der Stadt Oberhausen auf meine Frage hin, ob die Stadt Mülheim auch über dieses Vorhaben informiert sei, sinngemäß: „Wir werden die Stadt Mülheim dann informieren, wenn es nötig ist, derzeit ist dahingehend kein Handlungsbedarf“.

Der gleiche Dezernent wird mit den folgenden Worten in der Essener Presse zitiert: „MEO liegt doch im Tiefschlaf“.

Sollte diese, in der Ausgabe Nr. 51/49 Jahrgang der BORBECKER Nachrichten vom 18. Dezember 1997 gemachte Aussage wirklich so gemeint sein? Dies wäre m.E. die endgültige Absage eines Wahlbeamten an die zukünftig noch zu schaffenden Gemeinsamkeiten in unserer Region.

Ist das der neue, mögliche Umgang einer beamteten Ellenbogengesellschaft aus dem Rathaus Oberhausen mit der Nachbarstadt Mülheim an der Ruhr? Ist jetzt Konfrontationskurs angesagt? Wo bleibt hier die Fürsorgepflicht für die betroffenen Anwohner,

**Orthopädische Zurichtungen
Schuhmacherei – Meisterbetrieb**

Horst Wedemann

Zehntweg 146

45475 Mülheim-Ruhr-Dümpten

Telefon (02 08) 7 01 42



Lieferant aller Krankenkassen

Massagepraxis Dümpten

auch medizin. Fußpflege

Ortwin Wolf

Mo. + Mi. 8.00 – 18.00 Uhr • Di. + Do. 8.00 – 20 Uhr • Fr. 8.00 – 17.00 Uhr

Mellinghofer Str. 228 • Mülheim-Dümpten • Tel. 75 48 76 • Parkplatz auf dem Hof

Erwerben Sie bei uns Geschenkgutscheine für ihre Freunde und Angehörige



Blumen

Karin Ufnowski

**MODERNE BLUMEN- UND KRANZBINDEREI
DEKORATIONEN ALLER ART**

**ZEHNTWEG 156 · 45475 MÜLHEIM AN DER RUHR
TELEFON 02 08 / 7 05 11**

Sterbekasse „In schwerer Zeit“

– seit 1921 in Dümpten –

Wir bieten unseren Mitgliedern ein Sterbegeld zu niedrigen Jahresbeiträgen – Werden auch Sie Mitglied!

Auskunft erteilt

W. Ritter

Mühlenstraße 180 · Ruf 76 18 23

Ist das denn so richtig?

die Besucher der Neuen Mitte Oberhausen und der Turbinenhalle sowie dem angrenzenden Gewerbegebiet Lipperfeld?

Ist eine 600 m oder bis 900 m lange Werkslandebahn am Rande des Grünzugs B und im oben beschriebenen Umfeld noch normal? Diese Frage stelle nicht nur ich, liebe Bürgerinnen und liebe Bürger.

Scheinbar für einige ja, denn unter dem Gesichtspunkt von 300 neuen Arbeitsplätzen (laut Aussage des Flugzeugbauers sind am derzeitigen Fabrikationsstandort in Hünxe! bereits 60 Arbeitsplätze geschaffen worden) läßt sich vieles machen. Doch sind wir mal ehrlich, wer glaubt denn schon an eine 100 %ige Sicherheit im Leben? Eine solche Sicherheit ist doch niemals möglich. Aber, sollte es nicht möglich sein, unnötige Risiken von vorne herein auszuschalten?

Es ist bedauerlich, daß erst durch die Aktivität des Dümptener Bürgervereins – hierbei sei besonderer Dank an die NRZ und die WAZ mit ihren Veröffentlichungen – der mögliche Bau dieses Flugzeugwerkes in der von vielen Menschen tangierten Umgebung, der Mülheimer Öffentlichkeit aufgezeigt wurde.

Es wirft sich nun die Frage auf, ob die Spitzenbeamten der Stadt Oberhausen zu den Verantwortlichen im Mülheimer Rathaus Berührungspunkte haben, nur weil hier die Regierungsfarben anders sind? Dies wäre mit Sicherheit nicht richtig!

Wenn sich aber die Verantwortlichen besinnen und mit den Betroffenen – zum Wohle der Bevölkerung – wieder zum Gespräch finden würden, daß wiederum wäre dann richtig.

Dirk H. Hübner



Das Ende oder Anfang der Werkslandebahn?

haar forum

Friseurmeisterin
Ulrike Figura

Heiermannstr. 10
Mülheim- Dümpten



02 08 / 75 17 57



Wir freuen uns auf Ihren Besuch !

Dümpfter Straßennamen

Heifeskamp

Wenn wir heute vom „Heifeskamp“ sprechen, so wird diese Straße für uns Dümpfter stets mit einem in Verbindung gesetzt: „MEG“. Aber wohl nur die wenigsten Dümpfterinnen und Dümpfter wissen, wo dieser Name herkommt.

Zum Straßennamen „Heifeskamp“ haben der „Heiwertshof“ und die Flur „Heifeskamp“ als Paten gestanden. Der Heifeskamp, eine Flur in der Sektion

Bottenbruch, war reines Ackerland in der Größe von 33 Morgen Mülheimisch Maß.

Der Heiwerts Hof, der nach einem Vornamen derer von Bottenbruch, Heiwert Bottenbruch, genannt worden war, soll kurz nach dem Jahr 1800 abgebrannt sein. Er ist nicht wieder aufgebaut worden. Der Heiwerts Hof war auch einmal im Besitze der Johanniter Kommede zu Wesel. Der Heiwerts Hof gehörte zu den vier Höfen der Gewanne „in den Bottenbroicher Höfen“.

(Nach Unterlagen des Mülheimer Stadtarchivs)



Der Heifeskamp heute



Bernd Koberling
Bezirksleiter

Unser Service:

- Beratung
in allen Bausparfragen
- Erstellung
der Gesamtfinanzierung
- Belastungsüberprüfungen
- Vermittlung
von Immobilien
- Versicherungen
rund ums Haus



Guido Königs
Bezirksleiter

Botho Reppenhagen GmbH & CO.KG.

Estrichlegermeister

über



Jahre

**Estriche und
Estrichsanierung
Hartbeton**

**Fußbodenbeläge
Balkone
Terrassen**

Schippersheide 9c • 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 7 16 66 • Telefax (02 08) 75 70 01

Reiterhof Lugge in Dümpten

Wer die Natur liebt, der ist mit Sicherheit schon einmal durch unser schönes Hexbachtal gegangen. Vorbei an Feldern, Wiesen, Bachläufen und der einen oder anderen Pferdekoppel. Was ist schöner, als solche Augenblicke zu genießen und dabei mal einen Augenblick über den Sinn des Lebens nachzudenken.

Mitten in dieser grünen Oase liegt der Reiterhof Lugge, wo Johann Lugge gemeinsam mit Frau und Sohn den Pferdebetrieb bewirtschaften. Zu den zahlreichen Aufgaben gehört vor allen Dingen der Reitunterricht für Kinder. Daß die mit voller Begeisterung dabei sind, davon konnte sich der Verfasser dieses Artikels überzeugen. Wichtig ist,

so Johann Lugge, daß die Kinder zunächst einmal ausprobieren, ob ihnen der Umgang mit Pferden Spaß macht. Letzten Endes entscheiden dann die Kinder mit ihren Eltern gemeinsam, ob man diesem Hobby weiter nachgeht.

Im Dezember 1997 wurde der Hof um eine weitere Stallung erweitert, so daß jetzt ca. 95 Pferde auf dem Hof der Lugge's zu Hause sind.

Übrigens hat sich der Sohn von Johann Lugge, ein ausgebildeter Reitlehrer, als Springreiter einen Namen gemacht. Durch seine Erfolge in der höchsten Klasse ist er weit über Mülheims Grenzen bekannt geworden.

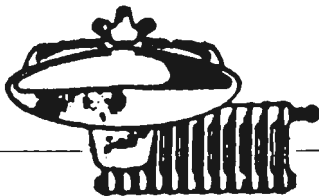
Auf Probleme angesprochen, erklärt Johann Lugge, daß es schon mal zu kleineren Reibereien zwischen Fußgängern und Reitern kommt. Dies käme



Der Reiterhof Lugge vom Gänseweg aus

LUTZ KÖSTERS

Gas-, Wasser- und sanitäre Installationen
Heizungsanlagen



Installateurmeister
Zentralheizungs- und
Lüftungsbaumeister

Schmalbeekstraße 10 · 45475 Mülheim (Ruhr) - Dümpten
Telefon 02 08 / 7 29 36 · Telefax 02 08 / 75 46 94

Gunnar Kürbis

Getränkeanlagen · Bau · Wartung

Sachkundiger § 16
Hygieneservice
Wirtebedarf

Gunnar Kürbis

Mülheim an der Ruhr
An der Halde 37
Telefon 02 08 / 99 55 88
Telefax 02 08 / 99 55 89

aber selten vor und jeder habe ja die Möglichkeit, sich die Nummer zu merken, die das Pferd tragen muß.

Von den Bauern habe man ein Meter breite Wege angepachtet, so daß die unmittelbare Begegnung zwischen Fußgängern und Reitern mit ihren Pferden nur selten vorkam.

Übrigens sollte sich jeder Interessierte den Termin **25./26. April 1998** vormer-

ken, denn da finden auf dem Reiterhof Luggen die **Mülheimer Stadtmeisterschaften** im Springen und der Dressur statt.

Wer mehr über das Angebot rund um's Pferd wissen will, der kann jederzeit bei der Familie Luggen unter der Rufnummer **02 08 / 7 14 98** nachfragen.

Heinz Sprenger

Ski und Rodel: nicht gut

Eigentlich hatte die Wilhelm-Busch-Förderschule für den 10. Februar 1998 einen Rodeltag auf der „Wilden Wiese“ im Sauerland geplant, doch frühlinghafte Temperaturen ließen den Anfang Februar noch vorhandenen Schnee rasch schmelzen. So mußten die Schlitten der 192 Schülerinnen und Schüler leider im Keller bleiben. Doch das Alternativprogramm erfreute fast ebenso. So wurde zunächst ein ehemaliges Erzbergwerk in Ramsbeck besucht. Wie „echte“ Bergleute wurden die Schülerinnen und Schüler ausgestattet, dann ging es mit einem Zug dreihundert Meter tief unter die Erde. Viel Wissenswerte erfuhren wir über den Silber- und Erzbergbau, der noch bis in die Mitte unseres Jahrhunderts dort betrieben wurde.

Wie in den Vorjahren schon, so hat auch diese Tour der „Internationale Club der Schlitzohren e.V.“ aus Mülheim an der Ruhr durch eine großzügige Spende ermöglicht. Klar, daß bei einem Schlitzohrmitglied aus Altenaffeln ein Mittagessen eingenommen wurde. Am Nachmittag stand die Besichtigung der Reckenhöhe auf dem Programm. Viele Schülerinnen und Schüler wissen nun,

daß ein Stalakit von oben nach unten, ein Stalagmit ein von unten nach oben sich über -zig Jahrtausende aufbauendes Tropfsteingebilde ist.



Abfahrt vom Wenderfeld in die Rodelferien

Bei so vielfältigen Eindrücken wurde der Schnee kaum noch vermisst, und nur wenige Schüler meinten bei der Heimkehr am Abend „Rodeln wäre aber doch schöner gewesen“.

Vielleicht ist Petrus im nächsten Jahr gnädiger gestimmt und erfüllt die Schneewünsche.

Änderungsatelier **Timoglou**

Denkhauser Höfe · Mülheim - Dümpten · ☎ 02 08 / 75 99 27

Ihre Adresse für perfekte, schnelle Änderungen in Dümpten

● Annahmestelle von Schulte-Reinigung

Öffnungszeiten: Tägl. von 9.00 – 18.00 Uhr · Samstag von 9.00 - 13.00 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch



TERSTEEGEN

Seit drei Generationen im Dienste der Natur

Fragen Sie uns nach:

- **Blumen & Floristik** ● **Kranzbinderei**
- **Friedhofsgärtnerei** ●

ca. 30 m vom neuen Dümptener Friedhof, MH-Dümpten
Mühlenstr. 242 ☎ 76 67 72 u. Aktienstr. 163 ☎ 47 64 71

Über 30 Jahre Raum-Design Schulz

Telefon 02 08 / 7 16 99 oder 75 97 16
Helenenstraße 69 - 45475 Mülheim (Ruhr)

Fachliche Bedienung - Eigenes Atelier
Dekorationen - Gardinen - Polsterei - Teppiche

med. Fußpflege - Kosmetik

JUTTA KNUTZEN

45475 MÜLHEIM AN DER RUHR

Denkhauser Höfe 134 · Telefon (02 08) 75 91 84

Geöffnet: Mo 10.00 - 18.30 Uhr · Di 10.00 - 19.30 Uhr · Do 10.00 - 20.30 Uhr
Mittwoch nach Vereinbarung

Weintrinker
aufgepaßt !!



Wir sammeln



für einen guten Zweck.

Diese



gehen an ein Epilepsie-Zentrum in Kehl

Dort werden diese dann zu Korkmehl verarbeitet,
welches zur Herstellung von Isoliermaterial und
Korkplatten verwendet wird.

Wenn Sie also unsere Aktion unterstützen und
der Umwelt auch noch etwas gutes tun wollen,
dann schicken Sie Ihre gesammelten Korken an

Volker Heisterkamp
Auf der Heide 4
45473 Mülheim/Ruhr
Tel. 754444

Bei größeren Mengen, holen wir
Ihre gesammelten Werke auch
gerne ab.



Getränke U. SCHMITTER

Groß- und Einzelhandel

Kohlensäure + Faßbier (klein u. groß)

Oberheidstraße 157 · 45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon 7 24 48

ES EMPFIEHLT SICH



Vom Containerdienst Harmuth

Ruf: Mülheim 99 32 90

Erika Grünheid

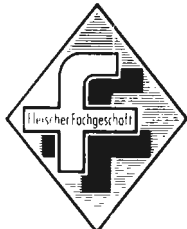
Bücher - Schulartikel

Geschenkartikel - Lotto - Toto

45475 Mülheim an der Ruhr

Auf dem Bruch 45

Telefon 75 22 33



Fleischerfachgeschäft

Imbiß + Partyservice

Rainer Frintrop

Mülheim (Ruhr) - Schildberg 29

Telefon: 7 32 34

Wir liefern kalte und warme Platten, auch an
Sonn- und Feiertagen.

Kochen mit dem Bürgerverein

Heute wollen wir Ihnen, verehrte Leserinnen und Leser, ein Festtagsgericht aus Westfalen vorstellen, gerade richtig für das bevorstehende Osterfest. Das Rezept ist ausgerichtet für vier Personen und heißt: **Westfälischer Burgunderschinken.**

Zutaten:

1 kg gepöckelter Knochenschinken,
3/3 l Wasser,
1 Lorbeerblatt
5 Pfefferkörner
2 Gewürznelken

Für das Anbraten:

60 g Schweineschmalz
1 Bund Suppengrün
1-2 Zwiebeln
1/4 l roter Burgunder

Für die Soße:

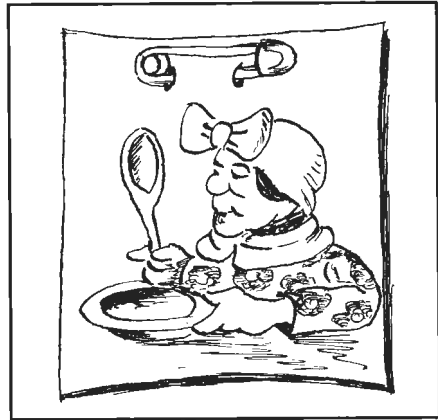
40 g Butter
30 g Mehl
6 EL roter Burgunder
Salz
weißer Pfeffer
1 Prise Zucker

Zubereitung:

Schinken über Nacht in kaltem Wasser wässern, unter fließendem Wasser abspülen.

Wasser mit den Gewürzen aufkochen, den Schinken hineingeben und zugedeckt bei schwächster Hitze etwa 40 Minuten ziehen lassen (nicht sprudelnd kochen, der Schinken wird sonst hart). Herausnehmen und mit Küchentrepp trockentupfen.

Schmalz in einer Bratenpfanne erhitzen, den Schinken darin rundherum anbraten, Suppengrün und Zwiebeln dazugeben, kurz mitbraten und mit Rot-



wein und 1/4 l Schinkenbrühe ablöschen. Zugedeckt in etwa 35 Minuten fertigkochen, auf eine vorgewärmte Platte geben.

Für die Soße Butter erhitzen und das Mehl darin dunkelbraun anrösten, mit durchsiebtem Fond und restlicher Kochbrühe ablöschen. Acht Minuten durchkochen. Die Soße mit Burgunder, Salz, Pfeffer und Zucker abschmecken.

Schinken von der Schwarte befreien und in fingerdicke Scheiben schneiden. Auf einer Platte mit Soße überzogen servieren.

Dazu kann man Kopfsalat und Bandnudeln oder Erbsen mit Karotten und Kartoffelpüree reichen.

Wir wünschen viel Spaß beim Nachkochen und sagen „Guten Appetit“.

Wenn auch Sie ein leckeres Kochrezept wissen, schicken Sie es uns. Wir probieren es aus. Die besten Rezepte werden dann in „Unser Dümpten“ veröffentlicht. Unsere Anschrift finden Sie im Impressum.



RAUM AUSSTATTUNG
Jörg Klees - Meisterbetrieb

Fachgeschäft für:

- Gardinen, Dekorationen
- Sonnenschutzvorrichtungen
- Teppichböden
- Designteppiche
- Wandbekleidungen
- Tapeten, Stoffbespannungen
- Polsterarbeiten
- Aufarbeiten, Neubeziehen

45475 Mülheim an der Ruhr
Mellinghofer Straße 248

 **02 08 / 75 01 79**

BAUELEMENTE KOCHEL

■ FENSTER

■ MARKISEN

■ TÜREN

■ ROLLADEN

■ VORDÄCHER

■ JALOUSIEN

Mellinghofer Straße 242 · 46047 Oberhausen · Tel. 87 03 45 · Fax 87 40 48

ter Meer

Mülheim (Ruhr) · Telefon 7 19 43 · Mellinghofer Straße 269

Malerbedarf

Modelleisenbahnen mit Zubehör

Spielwaren

Modelleisenbahn-Reparaturen

Seit 1953

Radio **Nierhaus** Fernsehen

Radio- und Fernsehtechniker-Meister

HiFi — Fernseh — Video — Antennen — Kabelfernseh-Kundendienst

DANTRONIK-Autotelefon — Betriebsfunk — Eurosignal

Vertrieb und Service

Aktienstraße 263 · Tel. (02 08) 76 60 50 · 45473 Mülheim an der Ruhr

Raten und gewinnen

rundes Barockfenster	▼	▼	fertiggekocht	ungangssprachl.: Greisin	▼	kurz für: in das	landwirtsch. Gerat	▼
Prinzessin von Monaco	▶	9				7	▼	3
	▶	10		Langfinger	Zeichen für Thoron	▶		Persönlichkeitsbild
Zeitmeßgerät		4	neblig, dünnst	▼		8		▼
	▶					engl. Männerkurzname	Abk.: Mittelalter	▶
nicht viel			Tumgerät	5	Stange, Stecken	▶	14	2
Abbildung (Abk.)	▶		▼		Frauenname		dt. Vorsilbe	▶
Abk.: unter anderem	▶			Verkehrssignalanlage	▶		12	
Rumgetränk	▶			13		Sprengstoff (Abk.)		▼
	▶		6	anwesend				▼
Fragewort	▶	Paradiesgarten	▶	▼		11		
ugs.: Gefängnis	▶	1					15	

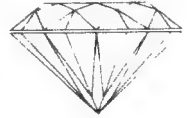


Wir präsentieren Ihnen heute wieder ein Kreuzwort-Preisrätsel. Bei richtiger Lösung ergeben die Buchstaben in den nummerierten Feldern den gesuchten Begriff. Soviel sei vorweg verraten: Das Lösungswort besteht aus zwei Wörtern. Das Foto in der rechten unteren Rätselcke soll Ihnen das Raten erleichtern. Zu gewinnen gibt es diesmal zwei Eintrittskarten für den Bürgerball am

7. Nov. 1998. Mitmachen kann jeder, ausgenommen die Redaktionsmitglieder von „Unser Dümpten“ und deren Familienangehörige. Ihre Lösung schicken Sie bis zum **31. August 1998** (Datum des Poststempels) an: **Dümptener Bürgerverein, „Unser Dümpten“, Stichwort: Raten und gewinnen, Postfach 100423, 45404 Mülheim an der Ruhr.** Viel Glück!



Uhren **Matz** Schmuck
Meisterbetrieb seit 1956



- eigene Werkstatt -

Mellinghofer Straße 251 - 45475 Mülheim-Dümpten

Telefon 02 08 - 7 20 75 - Telefax 02 08 - 7 20 57

- Service für Uhren und Schmuck
- Goldschmiede - Reparaturen, Anfertigungen
- Deutsche und Schweizer Markenuhren
- Reparaturen aller Marken-uhren, Groß- u. Antikuhren
- Schmuck, Edelsteine, Perlen, Diamanten

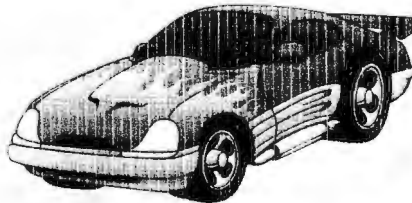
Ecke Heifeskamp

P Kundenparkplatz

Mo / Di / Do / Fr von 9.00 - 13.00 + 15.00 - 19.30 Uhr

Mi + Sa von 9.00 - 13.00 Uhr - Termine nach Vereinbarung möglich

Die Adresse für Ihren Führerschein



Fahrschule
Jens Schulten

Mellinghofer Str. 251 - 45475 Mülheim an der Ruhr - Telefon (02 08) 7 12 25
Kappenstraße 47a - 45473 Mülheim an der Ruhr - Telefon (02 08) 76 03 07
außer mittwochs täglich von 17.00 - 19.00 Uhr geöffnet

Im Interesse der Jüngeren

Zu unserem Artikel „Unterschriften gegen die neue Straßenbahn“ (Unser Dümpten, Heft 2/97) schreibt W. Hesse:

Mit Erschrecken las ich in Ihrer letzten Ausgabe den „offenen Brief an die Stadt“ und Ihren Artikel „Unterschriften gegen die neue Straßenbahn“. Mein Entsetzen rührte daher, weil ich bis dato immer angenommen hatte, bei dem Dümptener Bürgerverein handle es sich um eine Interessengemeinschaft aller Dümptener und nicht um die alleinige Vertretung der materialistisch besser gestellten Mitbürger, sprich vorrangig Bürger des etwas älteren (autofahrenden) Semesters und Geschäftsleute, deren Meinung ich durchaus verstehe, die aber doch ganz sicher nicht den Großteil der Dümptener Bevölkerung ausmachen. Ich rede von der Meinung der jüngeren Generation (ca. 15-25 Jahre), zu der ich mich im übrigen auch zähle. Ich frage, wo kann man als junger Dümptener denn einkaufen und des abends oder am Wochenende hingehen? Zugegeben, die Stadtmitte Mülheim bietet in dieser Sache auch eine kleine Auswahl von Jugend ansprechenden Geschäften, Lokalen und ähnlichen Örtlichkeiten, aber kann mit dem CentrO doch nicht mithalten. Des weiteren frage ich, wie man als Nutzer der öffentlichen Verkehrsmittel zum CentrO gelangt? Nur durch äußerst umständliche Umwege, daher ist die geplante Straßenbahnlinie doch ganz sicher in unserem Interesse! Vielleicht sollten die Eltern, die den Ausbau der Straßenbahnlinie negieren, auch mal ihre Kinder nach deren Meinung fragen.

Finanzierungsart

Zu unserem Artikel „Fehlkonstruktion oder Schildbürgerstreich?“ (Unser Dümpten, Heft 2/97) schreibt Herr Foerster-Baldenius:

Bei o.g. Haltestelle handelt es sich um eine Wartehalle der DEGESTA. Wir haben uns mit der Firma in Verbindung gesetzt und hoffen, daß wir zu einer allseits zufriedenstellenden Lösung an diesem Haltepunkt kommen werden.

Es handelt sich aber bei der schon 9 Jahre alten Wartehalle nicht um eine Fehlkonstruktion, sondern um eine Finanzierungsart bei größeren Unterständen mit mehr als 3 Rückwandfeldern.

In eigener Sache

Verehrte Leserinnen und Leser,

wenn Sie Kritik oder auch – was uns besonders freut – Zustimmung zu unserer Zeitschrift oder den darin veröffentlichten Themen äußern wollen, schreiben Sie uns. Wir werden Ihre Meinung in der nächsten Ausgabe von „Unser Dümpten“ dann veröffentlichen.

Unsere Anschrift:
Dümptener Bürgerverein
„Unser Dümpten“
Postfach 10 04 23
45404 Mülheim an der Ruhr

	Bau-Schlosserei Kunstschmiede - Stahlbau
Herm. Bergmann	
GbR	
Mellinghofer Str. 381 Mülheim-Ruhr Tel. 73475	

FLEUROP - DIENST

Ursula Jasmer
Blumenfachgeschäft

Schildberg 5 - 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon 02 08 / 7 31 25

Impressum „Unser Dümpten“ · Nr.: 50

Herausgeber: Dümptener Bürgerverein e. V.
Redaktion: Jochen Hartmann, Volker Heisterkamp, Hugo Hemb (V. i. S. d. P. /Tel. 75 0647)
Fotos: Hugo Hemb, Dirk H. Hübner
Anzeigen: Dirk H. Hübner (Tel. 75 3344)
Redaktionsanschrift: Dümptener Bürgerverein - „Unser Dümpten“ - Postfach 10 04 23 - 45404 Mülheim an der Ruhr
Konto: Sparkasse Mülheim an der Ruhr · Konto-Nr. 466 705 616 (BLZ 362 500 00)
Druck: A-Z Druck + Verlag GmbH, Hardenbergstraße 90, 45472 Mülheim an der Ruhr, Telefon 43 30 33

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Veröffentlichungen erfolgen nach bestem Wissen. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Garantie übernommen. Die Redaktion hält sich sinngemäße Kürzungen von Leserbriefen vor.

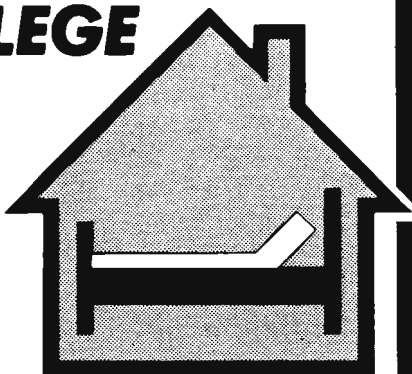
Nachdruck bei Quellenangabe gestattet; zwei Belegexemplare erbeten.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier

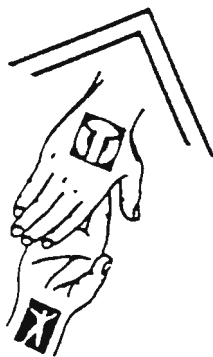
KRANKENPFLEGE ZU HAUSE

Ein Verwandter kommt aus dem Krankenhaus. Eine schwierige Situation für Sie.

- Was wird für die häusliche Pflege benötigt?
- Wie werden die Hilfsmittel angewendet?



Auf alle Fragen bekommen Sie bei uns eine Antwort.
Wir informieren Sie umfassend, auch bei Ihnen zu Hause und erledigen für Sie die Abwicklung mit der Krankenkasse oder Pflegeversicherung.



Fragen Sie uns.

Sanitätshaus Schimmel

Teinerstraße 10 • 45468 Mülheim-Ruhr
Telefon 02 08 / 30 85 40

Mellinghofer Straße 181 • 45473 Mülheim-Dümpten
Telefon 02 08 / 99 58 40

Hilfe, die ankommt.

...eine der größten Ausstellungen im Ruhrgebiet

Zum Beispiel Waschmaschinen schon ab 298,-
Fabrikneue Waschmaschinen mit kleinen
äußerlichen Fehlern sind billiger:
Sie sparen bis zu 700,-



Heute kaufen - morgen liefern!
Bezahlung nach 6 Monaten!
Mit Aufschlag 5% - entspricht einem effektiven Jahreszins von 10%
Modernisieren Sie Ihre Gefriergeräte auch
mit Förderung des RWE (DM 100,-)

Gehen Sie auf Nummer sicher!

Lieferung innerhalb von 24 Std. - kostenlose Anlieferung im
Umkreis von 40 km - Ihr Altgerät nehmen wir gerne in Zahlung
- alle Geräte sind fabrikneu - Garantie bis zu 6 Jahren -
Reparaturservice für alle Fabrikate: An- und Abfahrt nur 4,-

HÖFMANN

DER HAUSGERÄTE-PROFI

Mülheim-Dümpten - Heidkamp 24 · Tel. 02 08 - 99 67 50 · Sie erreichen uns über die A40
Abfahrt Winkhausen/Aktienstraße, 50 m Richtung Essen, links Oberheidstraße, 3. links Heidkamp 24
Öffnungszeiten: montags - freitags 10 bis 18.30, samstags 10 bis 14 Uhr